


<p style="text-align: center;"><b>FL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FACULDADE DE LETRAS</b></p>	<p style="text-align: center;">MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS CURSO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS</p>	
<p><b>Nome da disciplina: LIBRAS AVANÇADO 2</b></p>		
<p><b>Docente responsável:</b> Rodrigo Fonseca Costa / rodrigoofonseca@ufg.br</p>		
<p><b>Carga horária semestral:</b> 64 horas</p>		
<p><b>Semestre/ano:</b> 2º sem/ 2023</p>		
<p><b>Ementa:</b> Aprofundamento de práticas de compreensão e produção da Libras por meio do uso das estruturas dessa língua em funções comunicativas em nível avançado. Produção em Libras com foco em textos acadêmicos e literários. Conhecimento e uso de metáforas e expressões idiomáticas da Libras. Análise linguística e cultural de produções em Libras. Uso da língua em situações que simulam a realidade.</p>		
<p><b>I – Objetivos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Iniciar o aluno na compreensão e produção em Libras;</li> <li>✓ Reconhecer e produzir a Libras com grandes narrativas formais e informais;</li> <li>✓ Compreender a importância do uso de espaço e do uso de expressão facial e corporal nas línguas de sinais.</li> </ul> <p><b>II - Conteúdos programáticos:</b></p> <p><b>Unidade 1:</b></p> <p><b>1.1</b> Produção de texto acadêmico e literário em Libras (Gêneros textuais).</p> <p><b>1.2</b> Análise e linguística e cultural de traduções bilíngues.</p> <p><b>1.3 Unidade 2:</b></p> <p><b>2.1.</b> Imagens, poemas e músicas em Libras.</p> <p><b>2.2.</b> Vídeos sobre “Surdo” e “Língua de Sinais”.</p> <p><b>Unidade 3:</b> Metáforas na Libras. Expressões Idiomáticas na Libras.</p> <p><b>III - Metodologia:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dinâmicas de grupos;</li> <li>2. Leitura e análise de textos;</li> </ol>		

3. Prática da produção e compreensão em Libras;
4. Filmagem de atividades realizadas.

#### **IV - Avaliação:**

Acontecerá de forma processual de maneira a contemplar os objetivos da disciplina. Serão usados os seguintes instrumentos:

- ✓ Avaliação individual de produção (prática);
- ✓ Avaliação das atividades interativas durante a aula (trabalho).

1.1 Atividades práticas

1.2 Avaliação das produções realizadas em individual ou grupo.

1.3 Critérios de Avaliação:

Serão feitas avaliações individuais, levando-se em consideração as atividades previamente estipuladas como componentes de N1 ou N2, além do desempenho, interesse, frequência e pontualidade do aluno, no decorrer do semestre. Assim, MÉDIA FINAL:  $N1 (10) + N2 (10) / 2 = 10$ .

**Obs.:** Para aprovação na disciplina, o aluno deverá atingir nota igual ou superior a 6,0 (seis) e 75% de presença. Para aqueles alunos com média global 8,0 e média final da disciplina 8,0 ou superior, não há necessidade de respeitar os 75% de presença (Resolução CEPEC 1557/2017).

**Em caso de plágio**, a atividade será anulada e o discente não terá a nota computada.

[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/leis/19610.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/19610.htm)

**Atestado:** Tratamento Excepcional. Caso necessário, o discente deverá seguir as orientações disponíveis no art. 116 do Regulamento Geral dos Cursos de Graduação (RGCG).

#### **VI – Bibliografia básica:**

FARIA, S. P. do. Metáfora na LSB: debaixo dos panos ou a um palmo de nosso nariz? In: *ETD – Educação Temática Digital*, Campinas, v. 7, n. 2, p. 179-199, jun. 2006. Disponível em: < <https://www.fe.unicamp.br/revistas/ged/etd/article/view/1641/1488>>.

HONORA, M. *Livro Ilustrado de Língua Brasileira de Sinais: desenvolvendo a comunicação usada pelas pessoas com surdez*. São Paulo: Ciranda Cultural, 2009, v. 3.

PIMENTA, N. & QUADROS, R. M. de. *Curso de Libras*. Nível III. LSB Vídeo, 2011.

#### **VII – Bibliografia complementar:**

ALBRES, N. A.; NEVES, S. L. G. *De sinal em sinal: comunicação em Libras para aperfeiçoamento do ensino dos componentes curriculares*. São Paulo: Duas Mãos, 2008.

CAPOVILLA, F. C., RAPHAEL, W. D.; MAURÍCIO, A. C. L. *Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Língua de Sinais Brasileira*. v 1 e 2. São Paulo: EDUSP, 2010.

FELIPE, T.; MONTEIRO, M. S. *LIBRAS em contexto*. Curso Básico. Brasília: Ministério da Educação e do Desporto/Secretaria de Educação Especial, 2001.

MACHADO, F. A. *Simetria na poética visual na língua de sinais brasileira*. 2013. 145f. Dissertação (Mestrado em Tradução). Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina. 2013.

SUTTON-SPENCE, R. “Imagens da identidade e cultura surdas na poesia em língua de sinais”. In: QUADROS, R. M.; VASCONCELLOS, M. L. B. (Org.). *Questões teóricas das pesquisas em línguas de sinais*. Petrópolis, RJ: Arara Azul, 2008, p. 339-349.